

Convocatoria de ponencias

Fantasmas: ritos, mitos y discursos

La revista *Textures* propone un número temático sobre la noción de espectralidad. El objetivo de este proyecto es reunir artículos de todas las lenguas y culturas representadas en el laboratorio LCE, relacionados con los estudios literarios o de civilización. <https://publications-prairial.fr/textures/>

En 2009, un estudio del Pew Research Center reveló que el 18% de los estadounidenses estaba seguro de haber visto un fantasma y que el 51% creía firmemente en su existencia¹. Así pues, en el mismo momento en que la sociedad estadounidense se adentraba en una nueva revolución tecnológica, superando los límites cognitivos y médicos en la carrera hacia el ser humano aumentado, más de la mitad de los estadounidenses aún no había encontrado en el discurso científico la prueba de que los muertos no viven con nosotros. Los más escépticos, alimentados por argumentos positivistas, rara vez quieren tentar a la suerte y molestar a los muertos: "¿Creo en los fantasmas? No, pero me dan miedo²", decía Mme du Deffand, no sin ingenio.

Ambivalente por hallarse en un espacio y un tiempo intermedios que cuestionan la frontera de la realidad, el fantasma representa ese encuentro irreconciliable de lo presente y lo ausente que le permite, a priori, existir sólo como experimento de pensamiento o en la ficción y el mito (político, literario, religioso, psíquico). A menudo malditos (las tripulaciones de los barcos fantasma están condenadas a vagar indefinidamente³), a veces venerados como antepasados, y en

¹ "Many Americans Mix Multiple Faiths", *Pew Research Center*, 9 décembre 2009, consultado el 10 de diciembre de 2023.
<https://www.pewresearch.org/religion/2009/12/09/many-americans-mix-multiple-faiths/#ghosts-fortunetellers-and-communicating-with-the-dead>

² Jean Bazin, « Les fantômes de Mme du Deffand : Exercices sur la croyance », in J. Bazin, *Des clous dans La Joconde. L'anthropologie autrement*, Toulouse, Anacharsis, 2008 [1991], p. 381-406.
(Nuestra traducción)

³ Pensamos particularmente en el Holandés errante tal y como lo presenta Colin de Plancy en su *Diccionario infernal* (1844) o en todas las especulaciones alrededor de *Mary Celeste* que fue encontrada vacía e intacta en 1872.

otros casos como espíritus vengativos, siempre les queda algo que asentar o transmitir en el mundo que han dejado atrás, y donde no pretenden ser olvidados. Lo que está en juego aquí no es tanto la existencia del fantasma como sus manifestaciones: una presencia a priori invisible e inaudible, ¿cómo se manifiesta el fantasma (literal o figuradamente) a través de una voz, un discurso, una imagen, desde un espacio o un tiempo “más allá”?

Los fantasmas son sólo los fantasmas de los desaparecidos, pero aunque pueden ser personas, los fantasmas también pueden ser ideas, textos o discursos: representan la supervivencia frente a la muerte, la desaparición o el olvido. Son el espectro, el alma⁴, el espíritu o la fantasía⁵. ¿Natural o sobrenatural? ¿Condición o invención humana? ¿Nacidos del miedo o de la necesidad? La fascinación que los fantasmas han ejercido en todas las sociedades se encuentra en medio de estas preguntas sin respuesta que, sin embargo, la ciencia, la filosofía, el arte y la religión responden constantemente.

Por definición, la figura del fantasma es atemporal, pero parece haber sido muy explotada en las últimas décadas. Varias series de éxito muy recientes lo han reinventado (*The Haunting of Hill House*⁶, *The Leftovers*⁷), e incluso ha llegado a los dibujos animados con *Coco*⁸ y *Soul*⁹, así como a películas como *La Llorona*¹⁰ y *Los Otros*¹¹. Es una de las grandes figuras de la literatura contemporánea, como en el personaje homónimo de *Beloved* (1987), de Toni Morrison. El fantasma parece tener un poder metafórico infinito. La hauntología derrideana, en particular, ha abierto todo el campo de los "estudios espectrales". Para la teoría literaria contemporánea, el fantasma funciona como una metáfora muy vívida¹², por ejemplo, del intertexto o el

⁴ Jorge Luis Borges, *Historia de la eternidad*, Buenos Aires, Vial y Zona, 1936.

⁵ Jacques Lacan, *Le Séminaire. Livre XIV. La Logique du fantasme*, París, Seuil, 2023 [1967].

⁶ *The Hunting of Hill House*, Mike Flanagan, États-Unis, 2018, 60min.

⁷ *The Leftovers*, Damon Lindelof, Tom Perrotta, États-Unis, 2014-2017, 60min.

⁸ *Coco*, Lee Unkrich, Adrian Molina, États-Unis, 2017, 1h45min.

⁹ *Soul*, Pete Docter, Kemp Powers, États-Unis, 2020, 1h40min.

¹⁰ *La Llorona*, Jayro Bustamante, Guatemala, 2020, 1h37min.

¹¹ *Los Otros*, Alejandro Amenábar, 2001, 1h45min.

¹² Paul Ricœur, *La Métaphore vive*, París, Seuil, 1997.

metatexto. La metáfora espectral se invoca igualmente para hablar de traducción o de historia¹³.

En este número temático, nos proponemos reunir artículos procedentes de distintas disciplinas de las humanidades y de diferentes ámbitos geográficos y culturales para estudiar la figura del fantasma en todas sus formas, manifestaciones y representaciones (antropológicas, artísticas, políticas, lingüísticas, etc.), desde los fantasmas que hacemos hasta los fantasmas que nos hacen. El fantasma toma forma en nuestra imaginación, del mismo modo que moldea y consolida creencias y prácticas sociales, políticas y artísticas. Los trabajos presentados deberán abarcar un periodo comprendido entre mediados del siglo XVIII -el advenimiento de la novela gótica en Occidente, de Horace Walpole a Mary Shelley- y la actualidad. Si bien los límites elegidos reflejan una cronología centrada en la historia política, social y literaria europea, este número nos invita a desplazar y deconstruir, enriquecer y contrastar nuestra concepción del fantasma, íntimamente ligada a la concepción occidental de la relación del hombre con la muerte con variadas contribuciones representativas de todas las zonas geográficas no europeas.

Algunos temas de reflexión:

Convivir con los muertos

Los fantasmas son miembros de nuestras sociedades, viven junto a los vivos en un espacio compartido¹⁴. Un fantasma, en virtud de su inconsistencia física, habita un lugar o un receptáculo: casas encantadas, espíritus de encrucijadas como Papa Legba¹⁵, espíritus malignos que "poseen" a un inocente o, más generalmente, seres queridos que han desaparecido y rondan nuestro sueño y nuestros pensamientos. Por tanto, forman parte integrante de los rituales y creencias de todas las sociedades, pasadas y presentes. Ampliamente estudiados bajo el prisma de la antropología (sobre

¹³ Paul Ricœur, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, París, Seuil, 2003.

¹⁴ Edgar Morin, *L'Homme et la Mort*, París, Seuil, 1976.

¹⁵ Espíritu vudú originario del antiguo Reino de Dahomey (actual Benín).

todo estructuralista¹⁶) y de los trabajos sobre el animismo¹⁷, parecen ser elementos centrales, incluso fundadores, de la construcción (y cohesión) social. Reactivados por el esoterismo, cuestionan nuestra relación con el presente, el entorno, el pasado y lo inexplicable.

La convivencia está en el centro de esta cuestión del lugar que ocupan los fantasmas en nuestras mentes y en nuestras sociedades: la propia palabra "hanter", del nórdico antiguo "heimta", tenía originalmente el significado de "frecuentar un lugar" (antes de adquirir su significado actual en francés en el siglo XVIII, seguramente por influencia del inglés "haunt" con la difusión europea de las grandes novelas góticas). Un lugar encantado es, ante todo, un lugar visitado, y estos visitantes vienen en todas las formas y tamaños y entran por diferentes puertas: los fantasmas se esconden en los reflejos y espejos, los espíritus son liberados por la ouija, los muertos vivientes emergen de la tierra, los espectros flotan sobre los vivos y los fantasmas regresan a sus lugares como si nunca se hubieran ido. Un lugar puede convertirse a su vez en un lugar fantasmal cuando queda abandonado (pensemos en las ciudades fantasma de Bodie en California o de Hashima en Japón, a las *salitreras* del norte de Chile, o Winnipeg, en Canadá, testigos de un pasado extractivista abolido y de ciclos económicos que han llegado a su fin, y en las estaciones fantasma del metro de París, Madrid, Berlín): fuente de ansiedad e inquietud, estos lugares abandonados por los vivos se convierten en el refugio de seres errantes y en las guaridas favoritas del urbex.

La función de las religiones del mundo ha sido casi siempre responder a la pregunta sobre la vida después de la muerte. *In fine*, lo único más grande que el miedo a la muerte es el miedo al más allá. Esta obsesión por encontrar una solución a la condición humana ha cristalizado en la figura del fantasma (en todas sus formas, desde la huella hasta la resurrección). Cuestión ontológica y principio de organización social, el fantasma es también una cuestión de representación: pintura¹⁸, cine¹⁹,

¹⁶ Claude Lévi-Strauss, *La pensée sauvage*, París, Seuil, 2003 [1962].

¹⁷ Philippe Descola, *Par-delà nature et culture*, Gallimard, París, 2005.

¹⁸ Pensamos en la pintura japonesa por ejemplo con las obras de Fuyuko Matsu ou Tsukioka Yoshitoshi.

¹⁹ Véase la película *Atlantique*, Mati Diop, France, 2019, 1h45min.

literatura²⁰ e incluso música²¹. ¿Cómo representar lo que no se puede representar, lo que acecha, lo que ya no es? ¿Cómo ciertos géneros, como las *ghost stories*, desarrollan y tratan este elemento? ¿Cómo ciertos espacios, como los cementerios, se presentan a la vez como espacios sagrados de conexión con la muerte y espacios de fantasía sobre la presencia de fantasmas?

Combatir o invocar los fantasmas del pasado

Las sociedades producen sus fantasmas, en una axiologización positiva, a través de la re-apropiación de grandes figuras, grandes personajes, elementos de mitos fundadores y relatos nacionales²², pero también en una axiologización negativa. El fantasma, el espectro, es lo que se teme, lo que se cierne como un peligro. La recuperación, creación o invocación del fantasma se presenta como una estrategia política y da lugar a la creación de discursos e imaginarios que aglutinan a la gente en torno a una figura, o contra ella. El fantasma se vincula así al espectro que se cierne como amenaza, real o imaginaria, pero también a la memoria²³.

Frente a la sobre-explotación de las figuras, los fantasmas también pueden ser vistos como lo que falta, lo que la sociedad ha perdido de vista, y también son marcadores de los conflictos que atraviesan estas sociedades. Pensamos en particular en los desaparecidos en la guerra, en los campos, en las dictaduras o en los diversos conflictos vinculados a los cárteles o a las mafias, que afectan al círculo familiar, a la sociedad y a la sociedad en su conjunto. La búsqueda del desaparecido, del fantasma, al igual que la de las personas que han sido invisibilizadas, en particular por el colonialismo, se convierte en un elemento de reconstrucción de los hechos, una forma de comprender la Historia y su historia. Estas figuras emergen como fantasmas. Buscados, son inquietantes, a veces testigos de lo indecible y de lo innombrable²⁴. La

²⁰ Entre los muchos fantasmas en la literatura, desde la tragedia griega hasta Murakami pasando por Shakespeare, podemos citar por ejemplo *Pedro Páramo* (1955) de Juan Rulfo ou más recientemente la novela autobiográfica sobre lo imposible e incalificable duelo de Piedad Bonnett, *Lo que no tiene nombre* (2013). El fenómeno aparece tan a menudo en la ficción desde el siglo XVIII que se convirtió en un género literario, la “ghost story”, subgénero de la literatura fantástica.

²¹ Como la peculiar *Sinfonía n°5 ‘Hydriotaphia’* (1973) de William Alwyn, inspirada por el texto de Sir Thomas Browne.

²² Anne-Marie Thiesse, *La création des identités nationales*, París, Seuil, 1999.

²³ Jacques Derrida, *Spectres de Marx*, París, Galilée, 1993.

²⁴ Levi Primo, *Si c’est un homme*, París, Julliard, 1987.

presencia de fantasmas, o la paradójica existencia de fantasmas, se convierte en un síntoma de la sociedad y la política.

Por tanto, el fantasma parece ser un elemento constitutivo de la sociedad, tanto discursiva como social e históricamente. Es aquello a lo que nos referimos, lo que tememos, tanto imaginario como real. Entonces, ¿qué debemos hacer con los fantasmas del pasado, cómo se manifiestan en el discurso o en el espacio? ¿Cómo son evocados e invocados? ¿Qué papel desempeñan en el presente, en la era de la modernidad? ¿Qué dicen del mundo contemporáneo? La presencia de estos fantasmas, además, implica una superposición del tiempo, del tiempo mítico, del pasado y del presente, que cristaliza en estos imaginarios y recuerdos. Su presencia difusa también puede resurgir en actos y conmemoraciones, en espacios concretos, en manifestaciones, como las marchas en honor a los "desaparecidos" de las dictaduras latinoamericanas, donde sus fotografías se exhiben, cuando existen, como vestigios de presencias que ya no existen²⁵. El momento y el lugar aparecen como marcadores de desaparición, espacios de inscripción, directa o indirecta, a través de la representación o la evocación. La monumentalización, por ejemplo, marca esta ausencia y la hace visible, a veces de forma paradójica, o invisible, como en *2146 pierres, Monument contre le racisme* (1993), que consiste en adoquines con los nombres de los cementerios judíos alemanes que existían en 1939 grabados en la cara oculta²⁶.

Voces e imágenes desde la distancia

Los fantasmas rara vez hablan el lenguaje común, y sin embargo logran comunicarse. Hablar con los muertos es una obsesión que ha ocupado por igual a científicos y artistas, escépticos y creyentes. La parapsicología ha buscado en los recovecos del inconsciente, el sueño y las alucinaciones rastros de mensajes verbales o no verbales. Desde una perspectiva menos misteriosa pero igual de fascinante, la lengua que hablamos y las imágenes que nos rodean son mensajes dejados por los difuntos. Los hablantes están acostumbrados a considerar la lengua que hablan y entienden como el estado único y definitivo de esa lengua. Pero un estado de lengua es sólo un momento de su historia, ya que la lengua varía en el espacio y en el tiempo. ¿En qué momento consideramos que una lengua desaparece y nace una nueva? Pensar la lengua diacrónicamente nos invita a considerarla con todos sus fantasmas del pasado: sus

²⁵ Pensamos por ejemplo en la Marcha del Silencio en Uruguay.

²⁶ Jochen Gerz, *2146 piedras, Monumento contra el racismo*, 1993, estudiado en ZEVI Adachiara, *Monuments par défaut. Architecture et mémoire depuis la Shoah*, Ediciones de la revista Conférence, 2018.

formas desaparecidas, sus préstamos olvidados. La lengua muere y revive indefinidamente (¿Cuándo "murió" el latín? ¿En qué momento la palabra "week-end" dejó de ser un préstamo del inglés para convertirse en una palabra francesa?) y lleva en sí todas las huellas de su historia. Por otro lado, un discurso se constituye como el producto de un conjunto de voces o puntos de vista, a veces olvidados²⁷. En el aspecto textual, el intertexto²⁸ nos permite escuchar y leer los textos y las voces que hay detrás del texto. En la traducción, el texto ausente, que subyace al texto presente, aparece como un espectro²⁹, del mismo modo que el traductor es él mismo un fantasma (una especie de *ghost writer*), invisible pero nunca transparente³⁰. ¿Cómo y por qué debemos recuperar las huellas de nuestras lenguas y discursos (pasados)?

Observar y fotografiar fantasmas también ha sido un reto popular para los cazadores de fantasmas durante más de un siglo. La obra de Simon Marsden, en particular, es famosa por sus escenas de lugares encantados³¹. Sin embargo, ¿fotografiar no es, en esencia, dar muerte a un momento que apenas ha sido capturado? “La fotografía tiene algo que ver con la resurrección³²”, decía Roland Barthes. A la inversa, la aparición de la fotografía o la intrusión de la cámara en sociedades donde no es habitual también provoca miedo, el miedo a que contenga el alma del sujeto cuya imagen se captura.

Pueden ser objeto de examen las siguientes cuestiones (la lista no es exhaustiva):

- Antropología, sociología, teología, historia del pensamiento y de las representaciones:
 - la reactivación de las creencias a través del prisma de la modernidad

²⁷ Mikhaïl Bakhtine, *Problèmes de la poétique de Dostoïevski*, París, Seuil, 1970 [1929] por el primer uso por Bakhtine de la palabra “polifonía” y Oswald Ducrot, *Le Dire et le Dit*, París, Editions de Minuit, 1980 por la recuperación del concepto de Bakhtine en la lingüística de la enunciación.

²⁸ Tiphaine Samoyault, *L'intertextualité. Mémoire de littérature*, París, Nathan Université, 2001.

²⁹ Javier Marías, *Literatura y fantasma*, Madrid, Alfaragua, 1993.

³⁰ Lawrence Venuti, *The Translator's invisibility*, New York, Routledge, 1995.

³¹ Simon Marsden, *The Haunted Realm: Ghosts, Witches and Other Strange Tales*, Little, Brown and Compagny, 1986.

³² Roland Barthes, *La chambre claire*, París, Gallimard, 1980, p. 167.
(Nuestra traducción)

- el vínculo entre el mundo de los vivos y el de los muertos, o la convivencia, en la construcción de las sociedades
- folclore, transmisión y cultura popular
- el espíritu o el fantasma como fuente de sentido o como figura invocada cuando falta el sentido
- las diferencias de percepción entre ámbitos culturales y geográficos, que cuestionan los límites de la realidad, la racionalidad y la razón.
- Espectralidad y fenomenología
- Literatura, historia del arte, iconografía y artes visuales:
 - *ghost stories* y fantasmas en la literatura
 - el fantasma en la pantalla (ficción y reportaje)
 - representación del fantasma o espectro en la pintura
 - fotografía y fantasmas
- Historia, ciencia política y estudios sobre la memoria:
 - la creación de figuras y fantasmas como estrategia discursiva en la creación de identidades nacionales
 - la figura del ciudadano fantasma
 - la memoria como elemento estructurador o divisor
 - la creación del miedo a una amenaza inminente como herramienta política
 - los desaparecidos como presencia y ausencia, como compensación emocional o política
- Ciencias del lenguaje, análisis del discurso, lingüística textual, traductología:
 - intertextualidad y memoria textual
 - invisibilidad y visibilidad del traductor
 - texto traducido, entre texto ausente y texto presente
 - voces, narradores y puntos de vista en la narración
 - huellas y vestigios del pasado en la lengua contemporánea

Las propuestas de comunicaciones (de unas 300-500 palabras; en francés, inglés o español), junto con una breve nota biográfica, deberán enviarse antes del **1 de septiembre de 2024** a Marine Berthiot(mcberthiot.recherche@proton.me), Valentine Piéplu(valentine.pieplu@sorbonne-nouvelle.fr) y Marie Schaeffer(marie.schaeffer@univ-lyon2.fr).

Las respuestas para participar en el coloquio se enviarán antes de mediados de octubre de 2024.

Las comunicaciones presentadas en el coloquio que se celebrará los días **13 y 14 de febrero de 2025 en la Universidad Lumière Lyon 2** se publicarán en la revista *Textures* del laboratorio LCE.

Las ponencias no deberán exceder de 25 minutos. Los artículos deben enviarse antes del 15 de enero de 2025, de acuerdo con las condiciones de la revista.

Véanse las instrucciones para los autores: <https://publications-prairial.fr/textures/index.php?id=327>

Comité Científico :

Aurélie CHONÉ (Université de Strasbourg)

Alvar DE LA LLOSA (Université Lumière Lyon 2)

Vincent DURAND DASTÈS (Inalco)

Camillo FAVERZANI (Université Paris 8 Saint Denis)

Enrique FERNANDEZ DOMINGO (Université Paris 8 Saint Denis)

Marie FRANCO (Université Sorbonne Nouvelle)

Laurence GUILLON (Université Lumière Lyon 2)

Sandra HERNANDEZ ((Université Lumière Lyon 2)

Joao PEREIRA (Université Lumière Lyon 2)

Catherine ORSINI-SAILLET (Université Grenoble Alpes)

Xavier TABET (Université Paris 8 Saint Denis)

Pascale TOLLANCE (Université Lumière Lyon 2)

Bibliografía:

BAKHTINE, Mikhaïl, *Problèmes de la poétique de Dostoïevski*, Paris, Seuil, 1970 pour la traduction française [1929].

BARTHES, Roland, *La Chambre claire*, Paris, Gallimard, 1980.

BAZIN, Jean, « Les fantômes de Mme du Deffand : Exercices sur la croyance », in J. Bazin, *Des clous dans La Joconde. L'anthropologie autrement*, Toulouse, Anacharsis, 2008 [1991].

BORGES, Jorge Luis, *Historia de la eternidad*, Buenos Aires, Viau y Zona, 1936.

BOZZANO, Ernest, *Les Phénomènes de hantise*, Lyon, Les éditions Philman, 1929.

BRONTË, Emily, *Wuthering Heights*, Londres, Penguin Books, 2003 [1847].

DEL PILAR BLANCO, María, PEEREN, Esther, *The Spectralities Reader: ghosts and haunting in Contemporary Cultural Theory*, Bloomsbury, Bloomsbury Academic, 2013.

DELAPLACE, Grégory, "Les fantômes sont des choses qui arrivent", *Terrain*, 69, 2018, 4-23.

DERRIDA, Jacques, *Spectres de Marx*, Paris, Galilée, 1993.

DESCOLA, Philippe, *Par-delà nature et culture*, Paris, Gallimard, 2005.

DUCROT, Oswald, *Le Dire et le Dit*, Paris, Éditions de Minuit, 1985.

DURAND-DASTÈS, Vincent et LAUREILLARD, Marie (dir.), *Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui*, Paris, Presses de l'Inalco, 2017.

FINKEL, Irving, *The First Ghosts: Most ancient of legacies*, Londres, Holder et Stroughton, 2021.

HERNÁNDEZ, Josu M. Zulaika «La Curiosa Historia De Una Palabra Fantasma: 'çainana'», *Anuario Del Seminario De Filología Vasca "Julio De Urquijo"*, 2008, 42 (2):119-38.

JOHNSON, Mark, LAKOFF, George, *Metaphors We Live By*, Chicago, University of Chicago Press, 1980.

JOHNSTON, Sarah Iles, *Restless Dead: Encounters Between the Living and the Dead in Ancient Greece*, Berkeley, University of California Press, 1999.

KATZER, Leticia, “Márgenes de la etnicidad: de fantasmas, espectros y nomado-lógica indígena. Aportes desde una ‘etnografía filolítica’”, *Tabula Rasa* [online], 2015, n.22, pp.31-51.

KWON Heonik, *Ghosts of War in Vietnam*, Cambridge, Cambridge University Press, 2008.

LABANYI, Jo, “History and Hauntology; or, What Does One Do with the Ghosts of the Past? Reflections on Spanish Film and Fiction of the Post-Franco Period” in *Disremembering the Dictatorship. The Politics of Memory in the Spanish Transition to Democracy*, Londres, Brill, 2000.

LACAN, Jacques, *Le Séminaire. Livre XIV. La Logique du fantasme*, Paris, Champ Freudien, 2023 [1967].

LAQUEUR, Thomas, *The Work of the Dead*, Princeton, Princeton University Press, 2015.

LATOUR, Bruno, « Le fantôme de l’esprit public. Des illusions de la démocratie aux réalités de ses apparitions », Prefacio à Walter Lippman, *Le Public fantôme*, Paris, Demopolis, [1925], 2008.

LECOUTEUX, Claude, *La maison hantée : histoire des poltergeists*, Paris, Imago, 2007.

LEVI Primo, *Si c’est un homme*, Paris, Julliard, 1987.

LÉVI-STRAUSS, Claude, *La pensée sauvage*, Paris, Plon, 2014 [1962].

LYOTARD, Jean-François, *La condition postmoderne*, Paris, Les Éditions de minuit, 1979.

MARÍAS, Javier, *Literatura y fantasma*, Madrid, Alfaguara, 2001 [1993].

MARSDEN, Simon, *The Haunted Realm: Ghosts, Witches and Other Strange Tales*, Little, Brown and Company, 1986.

MESNARD Philippe, *Les questions de Jochen Gerz*, Vacarme, 1997, n°4-5, pp. 72-75.

MICHONNEAU, Stéphane, *Belchite, ruines-fantômes de la guerre d’Espagne*, Paris, CNRS éditions, 2020.

MOREMAN, Christopher, *Beyond the Threshold: Afterlife Beliefs and Experiences in World Religions*, Lanham, Rowman & Littlefield, 2008.

MORIN, Edgar, *L'Homme et la Mort*, Paris, Seuil, 1976.

PÉREZ-CARBONELL, Marta, "Ghosts as storytellers: absences and the phantasmagorical nature of Javier Marías's narrators", Liverpool, *Bulletin of Hispanic Studies* 93 (5), 2016.

PERIS BLANES, Jaume. "'Segunda vez' y 'Graffiti', de Cortázar. Una poética fantástica para la desaparición forzada", *Rev. chil. lit.* [En ligne], 2020, n°102, pp. 503-530.

RICŒUR, Paul, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Seuil, 2000.

RICŒUR, Paul, *La Métaphore vive*, Paris, Seuil, 1997 [1975].

ROMÁN, Ricardo J., "Javier Marías, cuando el fantasma hace literatura", *Revista de Artes y Humanidades UNICA*, vol. 8, núm. 20, septiembre-diciembre, 2007, pp. 154-162.

SAMOYAUULT, Tiphaine, *L'intertextualité. Mémoire de littérature*, Paris, Nathan Université, 2001.

SCHOPENHAEUR, Arthur, *Essai sur les apparitions et opuscules divers*, Paris, Felix Arcan, 1912.

SCHWAB, Gabriele, *Haunting legacies, Violent histories and transgenerational trauma*, New York, Columbia University Press, 2010.

THIESSE, Anne-Marie, *La création des identités nationales*, Paris, Seuil, 1999.

VENUTI, Lawrence, *The Translator's invisibility*, Londres y New York, Routledge, 1995.

ZEVI Adachiara, *Monuments par défaut. Architecture et mémoire depuis la Shoah*, Paris, Ediciones de la revista Conférence, 2018.

"Many Americans Mix Multiple Faiths", *Pew Research Center*, 9 décembre 2009 <https://www.pewresearch.org/religion/2009/12/09/many-americans-mix-multiple-faiths/#ghosts-fortunetellers-and-communicating-with-the-dead>

Fantasmas: ritos, mitos y discursos

La revista *Textures* propone un número temático sobre la noción de espectralidad. El objetivo de este proyecto es reunir artículos de todas las lenguas y culturas representadas en el laboratorio LCE, relacionados con los estudios literarios o de civilización. <https://publications-prairial.fr/textures/>

En 2009, un estudio del Pew Research Center reveló que el 18% de los estadounidenses estaba seguro de haber visto un fantasma y que el 51% creía firmemente en su existencia³³. Así pues, en el mismo momento en que la sociedad estadounidense se adentraba en una nueva revolución tecnológica, superando los límites cognitivos y médicos en la carrera hacia el ser humano aumentado, más de la mitad de los estadounidenses aún no había encontrado en el discurso científico la prueba de que los muertos no viven con nosotros. Los más escépticos, alimentados por argumentos positivistas, rara vez quieren tentar a la suerte y molestar a los muertos: "¿Creo en los fantasmas? No, pero me dan miedo³⁴", decía Mme du Deffand, no sin ingenio.

Ambivalente por hallarse en un espacio y un tiempo intermedios que cuestionan la frontera de la realidad, el fantasma representa ese encuentro irreconciliable de lo presente y lo ausente que le permite, a priori, existir sólo como experimento de pensamiento o en la ficción y el mito (político, literario, religioso, psíquico). A menudo malditos (las tripulaciones de los barcos fantasma están condenadas a vagar indefinidamente³⁵), a veces venerados como antepasados, y en

³³ "Many Americans Mix Multiple Faiths", *Pew Research Center*, 9 décembre 2009, consultado el 10 de diciembre de 2023.

<https://www.pewresearch.org/religion/2009/12/09/many-americans-mix-multiple-faiths/#ghosts-fortunetellers-and-communicating-with-the-dead>

³⁴ Jean Bazin, « Les fantômes de Mme du Deffand : Exercices sur la croyance », in J. Bazin, *Des clous dans La Joconde. L'anthropologie autrement*, Toulouse, Anacharsis, 2008 [1991], p. 381-406. (Nuestra traducción)

³⁵ Pensamos particularmente en el Holandés errante tal y como lo presenta Colin de Plancy en su *Diccionario infernal* (1844) o en todas las especulaciones alrededor de *Mary Celeste* que fue encontrada vacía e intacta en 1872.

otros casos como espíritus vengativos, siempre les queda algo que asentar o transmitir en el mundo que han dejado atrás, y donde no pretenden ser olvidados. Lo que está en juego aquí no es tanto la existencia del fantasma como sus manifestaciones: una presencia a priori invisible e inaudible, ¿cómo se manifiesta el fantasma (literal o figuradamente) a través de una voz, un discurso, una imagen, desde un espacio o un tiempo “más allá”?

Los fantasmas son sólo los fantasmas de los desaparecidos, pero aunque pueden ser personas, los fantasmas también pueden ser ideas, textos o discursos: representan la supervivencia frente a la muerte, la desaparición o el olvido. Son el espectro, el alma³⁶, el espíritu o la fantasía³⁷. ¿Natural o sobrenatural? ¿Condición o invención humana? ¿Nacidos del miedo o de la necesidad? La fascinación que los fantasmas han ejercido en todas las sociedades se encuentra en medio de estas preguntas sin respuesta que, sin embargo, la ciencia, la filosofía, el arte y la religión responden constantemente.

Por definición, la figura del fantasma es atemporal, pero parece haber sido muy explotada en las últimas décadas. Varias series de éxito muy recientes lo han reinventado (*The Haunting of Hill House*³⁸, *The Leftovers*³⁹), e incluso ha llegado a los dibujos animados con *Coco*⁴⁰ y *Soul*⁴¹, así como a películas como *La Llorona*⁴² y *Los Otros*⁴³. Es una de las grandes figuras de la literatura contemporánea, como en el personaje homónimo de *Beloved* (1987), de Toni Morrison. El fantasma parece tener un poder metafórico infinito. La hauntología derrideana, en particular, ha abierto todo el campo de los "estudios espectrales". Para la teoría literaria contemporánea, el fantasma funciona como una metáfora muy vívida⁴⁴, por ejemplo, del intertexto o el

³⁶ Jorge Luis Borges, *Historia de la eternidad*, Buenos Aires, Viau y Zona, 1936.

³⁷ Jacques Lacan, *Le Séminaire. Livre XIV. La Logique du fantasme*, París, Seuil, 2023 [1967].

³⁸ *The Hunting of Hill House*, Mike Flanagan, États-Unis, 2018, 60min.

³⁹ *The Leftovers*, Damon Lindelof, Tom Perrotta, États-Unis, 2014-2017, 60min.

⁴⁰ *Coco*, Lee Unkrich, Adrian Molina, États-Unis, 2017, 1h45min.

⁴¹ *Soul*, Pete Docter, Kemp Powers, États-Unis, 2020, 1h40min.

⁴² *La Llorona*, Jayro Bustamante, Guatemala, 2020, 1h37min.

⁴³ *Los Otros*, Alejandro Amenábar, 2001, 1h45min.

⁴⁴ Paul Ricœur, *La Métaphore vive*, París, Seuil, 1997.

metatexto. La metáfora espectral se invoca igualmente para hablar de traducción o de historia⁴⁵.

En este número temático, nos proponemos reunir artículos procedentes de distintas disciplinas de las humanidades y de diferentes ámbitos geográficos y culturales para estudiar la figura del fantasma en todas sus formas, manifestaciones y representaciones (antropológicas, artísticas, políticas, lingüísticas, etc.), desde los fantasmas que hacemos hasta los fantasmas que nos hacen. El fantasma toma forma en nuestra imaginación, del mismo modo que moldea y consolida creencias y prácticas sociales, políticas y artísticas. Los trabajos presentados deberán abarcar un periodo comprendido entre mediados del siglo XVIII -el advenimiento de la novela gótica en Occidente, de Horace Walpole a Mary Shelley- y la actualidad. Si bien los límites elegidos reflejan una cronología centrada en la historia política, social y literaria europea, este número nos invita a desplazar y deconstruir, enriquecer y contrastar nuestra concepción del fantasma, íntimamente ligada a la concepción occidental de la relación del hombre con la muerte con variadas contribuciones representativas de todas las zonas geográficas no europeas.

Algunos temas de reflexión:

Convivir con los muertos

Los fantasmas son miembros de nuestras sociedades, viven junto a los vivos en un espacio compartido⁴⁶. Un fantasma, en virtud de su inconsistencia física, habita un lugar o un receptáculo: casas encantadas, espíritus de encrucijadas como Papa Legba⁴⁷, espíritus malignos que "poseen" a un inocente o, más generalmente, seres queridos que han desaparecido y rondan nuestro sueño y nuestros pensamientos. Por tanto, forman parte integrante de los rituales y creencias de todas las sociedades, pasadas y presentes. Ampliamente estudiados bajo el prisma de la antropología (sobre

⁴⁵ Paul Ricœur, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, París, Seuil, 2003.

⁴⁶ Edgar Morin, *L'Homme et la Mort*, París, Seuil, 1976.

⁴⁷ Espíritu vudú originario del antiguo Reino de Dahomey (actual Benín).

todo estructuralista⁴⁸) y de los trabajos sobre el animismo⁴⁹, parecen ser elementos centrales, incluso fundadores, de la construcción (y cohesión) social. Reactivados por el esoterismo, cuestionan nuestra relación con el presente, el entorno, el pasado y lo inexplicable.

La convivencia está en el centro de esta cuestión del lugar que ocupan los fantasmas en nuestras mentes y en nuestras sociedades: la propia palabra "hanter", del nórdico antiguo "heimta", tenía originalmente el significado de "frecuentar un lugar" (antes de adquirir su significado actual en francés en el siglo XVIII, seguramente por influencia del inglés "haunt" con la difusión europea de las grandes novelas góticas). Un lugar encantado es, ante todo, un lugar visitado, y estos visitantes vienen en todas las formas y tamaños y entran por diferentes puertas: los fantasmas se esconden en los reflejos y espejos, los espíritus son liberados por la ouija, los muertos vivientes emergen de la tierra, los espectros flotan sobre los vivos y los fantasmas regresan a sus lugares como si nunca se hubieran ido. Un lugar puede convertirse a su vez en un lugar fantasmal cuando queda abandonado (pensemos en las ciudades fantasma de Bodie en California o de Hashima en Japón, a las *salitreras* del norte de Chile, o Winnipeg, en Canadá, testigos de un pasado extractivista abolido y de ciclos económicos que han llegado a su fin, y en las estaciones fantasma del metro de París, Madrid, Berlín): fuente de ansiedad e inquietud, estos lugares abandonados por los vivos se convierten en el refugio de seres errantes y en las guaridas favoritas del urbex.

La función de las religiones del mundo ha sido casi siempre responder a la pregunta sobre la vida después de la muerte. *In fine*, lo único más grande que el miedo a la muerte es el miedo al más allá. Esta obsesión por encontrar una solución a la condición humana ha cristalizado en la figura del fantasma (en todas sus formas, desde la huella hasta la resurrección). Cuestión ontológica y principio de organización social, el fantasma es también una cuestión de representación: pintura⁵⁰, cine⁵¹,

⁴⁸ Claude Lévi-Strauss, *La pensée sauvage*, París, Seuil, 2003 [1962].

⁴⁹ Philippe Descola, *Par-delà nature et culture*, Gallimard, París, 2005.

⁵⁰ Pensamos en la pintura japonesa por ejemplo con las obras de Fuyuko Matsu ou Tsukioka Yoshitoshi.

⁵¹ Véase la película *Atlantique*, Mati Diop, France, 2019, 1h45min.

literatura⁵² e incluso música⁵³. ¿Cómo representar lo que no se puede representar, lo que acecha, lo que ya no es? ¿Cómo ciertos géneros, como las *ghost stories*, desarrollan y tratan este elemento? ¿Cómo ciertos espacios, como los cementerios, se presentan a la vez como espacios sagrados de conexión con la muerte y espacios de fantasía sobre la presencia de fantasmas?

Combatir o invocar los fantasmas del pasado

Las sociedades producen sus fantasmas, en una axiologización positiva, a través de la re-apropiación de grandes figuras, grandes personajes, elementos de mitos fundadores y relatos nacionales⁵⁴, pero también en una axiologización negativa. El fantasma, el espectro, es lo que se teme, lo que se cierne como un peligro. La recuperación, creación o invocación del fantasma se presenta como una estrategia política y da lugar a la creación de discursos e imaginarios que aglutinan a la gente en torno a una figura, o contra ella. El fantasma se vincula así al espectro que se cierne como amenaza, real o imaginaria, pero también a la memoria⁵⁵.

Frente a la sobre-explotación de las figuras, los fantasmas también pueden ser vistos como lo que falta, lo que la sociedad ha perdido de vista, y también son marcadores de los conflictos que atraviesan estas sociedades. Pensamos en particular en los desaparecidos en la guerra, en los campos, en las dictaduras o en los diversos conflictos vinculados a los cárteles o a las mafias, que afectan al círculo familiar, a la sociedad y a la sociedad en su conjunto. La búsqueda del desaparecido, del fantasma, al igual que la de las personas que han sido invisibilizadas, en particular por el colonialismo, se convierte en un elemento de reconstrucción de los hechos, una forma de comprender la Historia y su historia. Estas figuras emergen como fantasmas. Buscados, son inquietantes, a veces testigos de lo indecible y de lo innombrable⁵⁶. La

⁵² Entre los muchos fantasmas en la literatura, desde la tragedia griega hasta Murakami pasando por Shakespeare, podemos citar por ejemplo *Pedro Páramo* (1955) de Juan Rulfo ou más recientemente la novela autobiográfica sobre lo imposible e incalificable duelo de Piedad Bonnett, *Lo que no tiene nombre* (2013). El fenómeno aparece tan a menudo en la ficción desde el siglo XVIII que se convirtió en un género literario, la “ghost story”, subgénero de la literatura fantástica.

⁵³ Como la peculiar *Sinfonía n°5 ‘Hydriotaphia’* (1973) de William Alwyn, inspirada por el texto de Sir Thomas Browne.

⁵⁴ Anne-Marie Thiesse, *La création des identités nationales*, París, Seuil, 1999.

⁵⁵ Jacques Derrida, *Spectres de Marx*, París, Galilée, 1993.

⁵⁶ Levi Primo, *Si c’est un homme*, París, Julliard, 1987.

presencia de fantasmas, o la paradójica existencia de fantasmas, se convierte en un síntoma de la sociedad y la política.

Por tanto, el fantasma parece ser un elemento constitutivo de la sociedad, tanto discursiva como social e históricamente. Es aquello a lo que nos referimos, lo que tememos, tanto imaginario como real. Entonces, ¿qué debemos hacer con los fantasmas del pasado, cómo se manifiestan en el discurso o en el espacio? ¿Cómo son evocados e invocados? ¿Qué papel desempeñan en el presente, en la era de la modernidad? ¿Qué dicen del mundo contemporáneo? La presencia de estos fantasmas, además, implica una superposición del tiempo, del tiempo mítico, del pasado y del presente, que cristaliza en estos imaginarios y recuerdos. Su presencia difusa también puede resurgir en actos y conmemoraciones, en espacios concretos, en manifestaciones, como las marchas en honor a los "desaparecidos" de las dictaduras latinoamericanas, donde sus fotografías se exhiben, cuando existen, como vestigios de presencias que ya no existen⁵⁷. El momento y el lugar aparecen como marcadores de desaparición, espacios de inscripción, directa o indirecta, a través de la representación o la evocación. La monumentalización, por ejemplo, marca esta ausencia y la hace visible, a veces de forma paradójica, o invisible, como en *2146 pierres, Monument contre le racisme* (1993), que consiste en adoquines con los nombres de los cementerios judíos alemanes que existían en 1939 grabados en la cara oculta⁵⁸.

Voces e imágenes desde la distancia

Los fantasmas rara vez hablan el lenguaje común, y sin embargo logran comunicarse. Hablar con los muertos es una obsesión que ha ocupado por igual a científicos y artistas, escépticos y creyentes. La parapsicología ha buscado en los recovecos del inconsciente, el sueño y las alucinaciones rastros de mensajes verbales o no verbales. Desde una perspectiva menos misteriosa pero igual de fascinante, la lengua que hablamos y las imágenes que nos rodean son mensajes dejados por los difuntos. Los hablantes están acostumbrados a considerar la lengua que hablan y entienden como el estado único y definitivo de esa lengua. Pero un estado de lengua es sólo un momento de su historia, ya que la lengua varía en el espacio y en el tiempo. ¿En qué momento consideramos que una lengua desaparece y nace una nueva? Pensar la lengua diacrónicamente nos invita a considerarla con todos sus fantasmas del pasado: sus

⁵⁷ Pensamos por ejemplo en la Marcha del Silencio en Uruguay.

⁵⁸ Jochen Gerz, *2146 piedras, Monumento contra el racismo*, 1993, estudiado en ZEVI Adachiara, *Monuments par défaut. Architecture et mémoire depuis la Shoah*, Ediciones de la revista Conférence, 2018.

formas desaparecidas, sus préstamos olvidados. La lengua muere y revive indefinidamente (¿Cuándo "murió" el latín? ¿En qué momento la palabra "week-end" dejó de ser un préstamo del inglés para convertirse en una palabra francesa?) y lleva en sí todas las huellas de su historia. Por otro lado, un discurso se constituye como el producto de un conjunto de voces o puntos de vista, a veces olvidados⁵⁹. En el aspecto textual, el intertexto⁶⁰ nos permite escuchar y leer los textos y las voces que hay detrás del texto. En la traducción, el texto ausente, que subyace al texto presente, aparece como un espectro⁶¹, del mismo modo que el traductor es él mismo un fantasma (una especie de *ghost writer*), invisible pero nunca transparente⁶². ¿Cómo y por qué debemos recuperar las huellas de nuestras lenguas y discursos (pasados)?

Observar y fotografiar fantasmas también ha sido un reto popular para los cazadores de fantasmas durante más de un siglo. La obra de Simon Marsden, en particular, es famosa por sus escenas de lugares encantados⁶³. Sin embargo, ¿fotografiar no es, en esencia, dar muerte a un momento que apenas ha sido capturado? “La fotografía tiene algo que ver con la resurrección⁶⁴”, decía Roland Barthes. A la inversa, la aparición de la fotografía o la intrusión de la cámara en sociedades donde no es habitual también provoca miedo, el miedo a que contenga el alma del sujeto cuya imagen se captura.

Pueden ser objeto de examen las siguientes cuestiones (la lista no es exhaustiva):

- Antropología, sociología, teología, historia del pensamiento y de las representaciones:
 - la reactivación de las creencias a través del prisma de la modernidad

⁵⁹ Mikhaïl Bakhtine, *Problèmes de la poétique de Dostoïevski*, Paris, Seuil, 1970 [1929] por el primer uso por Bakhtine de la palabra “polifonía” y Oswald Ducrot, *Le Dire et le Dit*, Paris, Editions de Minuit, 1980 por la recuperación del concepto de Bakhtine en la lingüística de la enunciación.

⁶⁰ Tiphaine Samoyault, *L'intertextualité. Mémoire de littérature*, Paris, Nathan Université, 2001.

⁶¹ Javier Marías, *Literatura y fantasma*, Madrid, Alfaragua, 1993.

⁶² Lawrence Venuti, *The Translator's invisibility*, New York, Routledge, 1995.

⁶³ Simon Marsden, *The Haunted Realm: Ghosts, Witches and Other Strange Tales*, Little, Brown and Compagny, 1986.

⁶⁴ Roland Barthes, *La chambre claire*, Paris, Gallimard, 1980, p. 167.
(Nuestra traducción)

- el vínculo entre el mundo de los vivos y el de los muertos, o la convivencia, en la construcción de las sociedades
- folclore, transmisión y cultura popular
- el espíritu o el fantasma como fuente de sentido o como figura invocada cuando falta el sentido
- las diferencias de percepción entre ámbitos culturales y geográficos, que cuestionan los límites de la realidad, la racionalidad y la razón.
- Espectralidad y fenomenología
- Literatura, historia del arte, iconografía y artes visuales:
 - *ghost stories* y fantasmas en la literatura
 - el fantasma en la pantalla (ficción y reportaje)
 - representación del fantasma o espectro en la pintura
 - fotografía y fantasmas
- Historia, ciencia política y estudios sobre la memoria:
 - la creación de figuras y fantasmas como estrategia discursiva en la creación de identidades nacionales
 - la figura del ciudadano fantasma
 - la memoria como elemento estructurador o divisor
 - la creación del miedo a una amenaza inminente como herramienta política
 - los desaparecidos como presencia y ausencia, como compensación emocional o política
- Ciencias del lenguaje, análisis del discurso, lingüística textual, traductología:
 - intertextualidad y memoria textual
 - invisibilidad y visibilidad del traductor
 - texto traducido, entre texto ausente y texto presente
 - voces, narradores y puntos de vista en la narración
 - huellas y vestigios del pasado en la lengua contemporánea

Las propuestas de artículos (en francés, inglés o español), junto con una breve nota biográfica, deberán enviarse antes del 1 de septiembre de 2024 a Marine Berthiot (mberthiot.recherche@proton.me), Valentine Piéplu (valentine.pieplu@sorbonne-nouvelle.fr) y Marie Schaefferbeke (marie.schaefferbeke@univ-lyon2.fr).

Los artículos se publicarán en la revista Textures (revista del laboratorio LCE, Lyon 2) y deberán enviarse **antes del 15 de enero de 2025**, de acuerdo con las condiciones de la revista.

Véanse las instrucciones para los autores: <https://publications-prairial.fr/textures/index.php?id=327>

Comité Científico :

Aurélié CHONÉ (Université de Strasbourg)

Alvar DE LA LLOSA (Université Lumière Lyon 2)

Vincent DURAND DASTÈS (Inalco)

Camillo FAVERZANI (Université Paris 8 Saint Denis)

Enrique FERNANDEZ DOMINGO (Université Paris 8 Saint Denis)

Laurence GUILLON (Université Lumière Lyon 2)

Sandra HERNANDEZ ((Université Lumière Lyon 2)

Joao PEREIRA (Université Lumière Lyon 2)

Catherine ORSINI-SAILLET (Université Grenoble Alpes)

Xavier TABET (Université Paris 8 Saint Denis)

Pascale TOLLANCE (Université Lumière Lyon 2)

Bibliografía:

BAKHTINE, Mikhaïl, *Problèmes de la poésie de Dostoïevski*, Paris, Seuil, 1970 pour la traduction française [1929].

BARTHES, Roland, *La Chambre claire*, Paris, Gallimard, 1980.

BAZIN, Jean, « Les fantômes de Mme du Deffand : Exercices sur la croyance », in J. Bazin, *Des clous dans La Joconde. L'anthropologie autrement*, Toulouse, Anacharsis, 2008 [1991].

BORGES, Jorge Luis, *Historia de la eternidad*, Buenos Aires, Viau y Zona, 1936.

BOZZANO, Ernest, *Les Phénomènes de hantise*, Lyon, Les éditions Philman, 1929.

BRONTË, Emily, *Wuthering Heights*, Londres, Penguin Books, 2003 [1847].

DEL PILAR BLANCO, María, PEEREN, Esther, *The Spectralities Reader: ghosts and haunting in Contemporary Cultural Theory*, Bloomsbury, Bloomsbury Academic, 2013.

DELAPLACE, Grégory, “Les fantômes sont des choses qui arrivent”, *Terrain*, 69, 2018, 4-23.

DERRIDA, Jacques, *Spectres de Marx*, París, Galilée, 1993.

DESCOLA, Philippe, *Par-delà nature et culture*, París, Gallimard, 2005.

DUCROT, Oswald, *Le Dire et le Dit*, Paris, Éditions de Minuit, 1985.

DURAND-DASTÈS, Vincent et LAUREILLARD, Marie (dir.), *Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui*, París, Presses de l'Inalco, 2017.

FINKEL, Irving, *The First Ghosts: Most ancient of legacies*, Londres, Holder et Stroughton, 2021.

HERNÁNDEZ, Josu M. Zulaika «La Curiosa Historia De Una Palabra Fantasma: 'çainana'», *Anuario Del Seminario De Filología Vasca "Julio De Urquijo"* , 2008, 42 (2):119-38.

JOHNSON, Mark, LAKOFF, George, *Metafors We Live By*, Chicago, University of Chicago Press, 1980.

JOHNSTON, Sarah Iles, *Restless Dead: Encounters Between the Living and the Dead in Ancient Greece*, Berkeley, University of California Press, 1999.

KATZER, Leticia, “Márgenes de la etnicidad: de fantasmas, espectros y nomado-lógica indígena. Aportes desde una ‘etnografía filolítica’”, *Tabula Rasa* [online], 2015, n.22, pp.31-51.

KWON Heonik, *Ghosts of War in Vietnam*, Cambridge, Cambridge University Press, 2008.

LABANYI, Jo, “History and Hauntology; or, What Does One Do with the Ghosts of the Past? Reflections on Spanish Film and Fiction of the Post-Franco Period” in *Disremembering the Dictatorship. The Politics of Memory in the Spanish Transition to Democracy*, Londres, Brill, 2000.

LACAN, Jacques, *Le Séminaire. Livre XIV. La Logique du fantasme*, Paris, Champ Freudien, 2023 [1967].

LAQUEUR, Thomas, *The Work of the Dead*, Princeton, Princeton University Press, 2015.

LATOUR, Bruno, « Le fantôme de l'esprit public. Des illusions de la démocratie aux réalités de ses apparitions », Prefacio à Walter Lippman, *Le Public fantôme*, Paris, Demopolis, [1925], 2008.

LECOUTEUX, Claude, *La maison hantée : histoire des poltergeists*, Paris, Imago, 2007.

LEVI Primo, *Si c'est un homme*, Paris, Julliard, 1987.

LÉVI-STRAUSS, Claude, *La pensée sauvage*, Paris, Plon, 2014 [1962].

LYOTARD, Jean-François, *La condition postmoderne*, Paris, Les Éditions de minuit, 1979.

MARÍAS, Javier, *Literatura y fantasma*, Madrid, Alfaguara, 2001 [1993].

MARSDEN, Simon, *The Haunted Realm: Ghosts, Witches and Other Strange Tales*, Little, Brown and Company, 1986.

MESNARD Philippe, *Les questions de Jochen Gerz*, Vacarme, 1997, n°4-5, pp. 72-75.

MICHONNEAU, Stéphane, *Belchite, ruines-fantômes de la guerre d'Espagne*, Paris, CNRS éditions, 2020.

MOREMAN, Christopher, *Beyond the Threshold: Afterlife Beliefs and Experiences in World Religions*, Lanham, Rowman & Littlefield, 2008.

MORIN, Edgar, *L'Homme et la Mort*, Paris, Seuil, 1976.

PÉREZ-CARBONELL, Marta, "Ghosts as storytellers: absences and the phantasmagorical nature of Javier Marías's narrators", Liverpool, *Bulletin of Hispanic Studies* 93 (5), 2016.

PERIS BLANES, Jaume. "'Segunda vez' y 'Graffiti', de Cortázar. Una poética fantástica para la desaparición forzada", *Rev. chil. lit.* [En ligne], 2020, n°102, pp. 503-530.

RICCEUR, Paul, *La Mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Seuil, 2000.

RICŒUR, Paul, *La Métaphore vive*, Paris, Seuil, 1997 [1975].

ROMÁN, Ricardo J., “Javier Marías, cuando el fantasma hace literatura”, *Revista de Artes y Humanidades UNICA*, vol. 8, núm. 20, septiembre-diciembre, 2007, pp. 154-162.

SAMOYAUULT, Tiphaine, *L'intertextualité. Mémoire de littérature*, Paris, Nathan Université, 2001.

SCHOPENHAEUR, Arthur, *Essai sur les apparitions et opuscules divers*, Paris, Felix Arcan, 1912.

SCHWAB, Gabriele, *Haunting legacies, Violent histories and transgenerational trauma*, New York, Columbia University Press, 2010.

THIESSE, Anne-Marie, *La création des identités nationales*, Paris, Seuil, 1999.

VENUTI, Lawrence, *The Translator's invisibility*, Londres y New York, Routledge, 1995.

ZEVI Adachiara, *Monuments par défaut. Architecture et mémoire depuis la Shoah*, Paris, Ediciones de la revista Conférence, 2018.

“Many Americans Mix Multiple Faiths”, *Pew Research Center*, 9 décembre 2009 <https://www.pewresearch.org/religion/2009/12/09/many-americans-mix-multiple-faiths/#ghosts-fortunetellers-and-communicating-with-the-dead>